


PERSONAL INFORMATION

Ioana Iliescu



 Ale. Gen. Ghe. Avramescu no. 29, 710050 Botosani (Romania)

 yoana_ok@yahoo.com

Sex Female | Date of birth 23/12/1984 | Nationality Romanian

PREFERRED JOB

translations, participation in translation projects

WORK EXPERIENCE

01/05/2005–01/05/2006

interviewer for market studies

GFK Romania

Fabrica de Glucoza, cladirea aerofina, et. 2, sector 2, 020331 Bucharest (Romania)

interviews with respondents of different ages for the purpose of gathering information regarding their opinion about certain products or services

Business or sector Other service activities

01/08/2007–01/02/2008

translator - employed

S.C. Consult Trading S.R.L.

Bd. Mihai Eminescu no. 63, Botosani (Romania)

translations: German <> Romanian; English <> Romanian and occasionally German <> English on the basis of a service agreement

Business or sector Professional, scientific and technical activities

01/02/2008

translator - collaborator

S.C. Premium Office S.R.L.

Str. Calea Nationala no. 69, Botosani (Romania)

translations: German <> Romanian; English <> Romanian and occasionally German <> English on the basis of a service agreement

Business or sector Professional, scientific and technical activities

01/06/2008

translator - collaborator

S.C. Multilanguage S.R.L.

Str. Tudor Vladimirescu no. 10, Botosani (Romania)

translations: German <> Romanian; English <> Romanian and occasionally German <> English on the basis of a service agreement

Business or sector Professional, scientific and technical activities

01/06/2008

translator - collaborator

S.C. Lex Trade International S.R.L.

Str. Postei no. 71, Ploiesti (Romania)

translations: German <> Romanian; English <> Romanian and occasionally German <> English on the basis of a service agreement

Business or sector Professional, scientific and technical activities

- 01/06/2008 **translator - collaborator**
S.C. Lucris Imbold S.R.L.
Bd. Eroilor no. 1, Pitesti (Romania)
translations: German <> Romanian; English <> Romanian and occasionally German <> English on the basis of a service agreement
Business or sector Professional, scientific and technical activities
- 01/02/2009 **translator - collaborator**
S.C. Gentil Traduceri S.R.L.
Bd. Octavian Goga no. 23, Bucharest (Romania)
translations: German <> Romanian; English <> Romanian and occasionally German <> English on the basis of a service agreement
Business or sector Professional, scientific and technical activities
- 01/08/2009 **translator-collaborator, personnel recruiter**
Forest and Nature Products ApS
Amborgvej 2, 7330 FASTERHOLT, Brande (Denmark)
recruitment of personnel in the forestry field, translation of documents of the recruited persons, advertising and telephonic contact with the existing and potential employees, centralisation of weekly sales and daily production
Business or sector Professional, scientific and technical activities
- 01/11/2009 **translator - collaborator**
S.C. Centru Traduceri Iberia S.R.L.
Calea Mosilor no. 209, Bucharest (Romania)
translations: German <> Romanian; English <> Romanian and occasionally German <> English on the basis of a service agreement
Business or sector Professional, scientific and technical activities
- 01/01/2010 **collaborator**
Language Weaver, Inc.
6060 Center Drive, Suite 150, Los Angeles (United States)
post-editing and quality evaluation of texts translated with CAT-tools from English into German
Business or sector Professional, scientific and technical activities
- 01/03/2011 **translator-collaborator**
S.C. Biroul de Traduceri Champollion S.R.L.
Str. Foisorului no. 11, 031173 Bucharest (Romania)
translations: German <> Romanian; English <> Romanian and occasionally German <> English on the basis of a service agreement
Business or sector Professional, scientific and technical activities
- 12/03/2012–12/06/2012 **Romanian language trainer for foreigners**
Forest and Nature Products ApS
Amborgvej 2, 7330 FASTERHOLT, Brande (Denmark)
Romanian language courses for English and German speakers (two persons: manager and quality control inspector) within a Danish company with Romanian seasonal employees

Business or sector Professional, scientific and technical activities

23/09/2013–20/12/2013 **translator - activity coordinator**
 Forest and Nature Products ApS, Amborgvej 2, 7330 FASTERHOLT, Brande (Denmark)
 - facilitation of the communication between the employer and the Romanian seasonal workers in the field of forestry, in German / English / Romanian (approx. 75 employees)
 - secretarial activities (maintenance of the employees' personal files, salaries, etc.)
 - daily stock situation (quantities produced, delivered, in stock)

EDUCATION AND TRAINING

01/09/1991–01/06/2003 **High School Graduation Diploma**
 "Stefan Luchian" Arts High School
 Bd. Mihai Eminescu no. 69 Botosani (Romania)
 music, piano

01/10/2001–01/01/2003 **Deutsches Sprachdiplom II**
 National College Iasi
 Str. Arcu no. 4 Iasi (Romania)
 intensive German language courses

01/10/2003–01/07/2007 **B.A.**
 "Al. I. Cuza" University
 Bd. Carol I no. 26 Iasi (Romania)
 German and English language and literature, specialization in translation studies

01/10/2006–01/03/2007
 Albert Ludwigs University of Freiburg, Freiburg (Germany)
 Socrates-Erasmus scholarship

01/10/2007–01/07/2009 **M.A.**
 "Alexandru Ioan Cuza" University
 Bd. Carol I no. 26 Iasi (Romania)
 German culture in the European context

01/03/2008–01/02/2009
 University of Vienna
 Gymnasiumstr. 50 AT-A-1190 Viena (Austria)
 CEEPUS scholarship

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Romanian

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
German	C1	C1	C1	C1	C1

English	C1	C1	C1	C1	C1
---------	----	----	----	----	----

Levels: A1/A2: Basic user - B1/B2: Independent user - C1/C2: Proficient user
[Common European Framework of Reference for Languages](#)

Computer skills Internet, Microsoft Word, Microsoft Powerpoint, SDL Trados 2014

Driving licence B

ADDITIONAL INFORMATION

collaboration with Rao Publishing Company for the translation of the novel "Die Runenmeisterin" (Master of the Runes) by Claudia Groß, from German into Romanian, in the period 2007-2008;
sworn translator approved by the Romanian Ministry of Justice, registration number 20625/29.10.2007
certified natural person, tax number 22798613.